

Kirsebærrenes tid (1866)

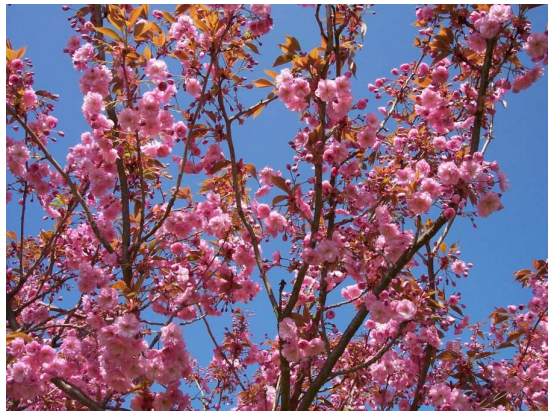
Tekst: Jean-Baptiste Clément (billedet) Musik: Antoine Renard. Oversættelse: Allan E. Petersen (2011)

Hver kirsebærblomst står lysende rød,
En nattergal synger om elskov og fest
- Hver fugl er til gilde -
Med ansigter skønne af galskab og glød,
og solen i hjertet, danser hver gæst.
Når sangen om festen lyder i nat,
Besynger hver fugl – sin dyreste skat.

Men daggryet kommer, gør festen forbi,
Og stunden til drømme, vemodige ord,
- Et perlebånd bristede -
Rubinrøde perler dækker hver sti,
Som dråber af blod under blade og jord,
Og tiden til glæde så hastigt svandt bort -
Korallernes farver - dækket af sort.

Men frygter du sorg og kærlighedsve,
Når kirsebærblomsten om våren står rød,
- Så undgå de skønne!
Jeg selv vil ej leve en dag uden smerte,
Hvis prisen, man kræver, er elskovens død.
Ved glæde som fest er sorgen en gæst,
Som kommer når elskende - morer sig bedst.

Mit kirsebærtræ med blomster og frugt,
Jeg gemmer dig altid her dybt i mit bryst
- I mit blødende hjerte -
Om Lykkens Gudinde så gav mig alt smukt,
Min smerte ej stilnes, jeg bliver ej tyst.
Jeg elsker for altid hver blomstrende gren
Og ved, den vil blomstre – ofte igen!



Le Temps des cerises

Antoine Renard

Quand nous chan- te- rons le temps des ce- ri- ses Et gai ro- ssi- gnol
et mer- le mo- queur Se- ront tous en fé- te. Les bel- les au- ront
la fé- lie en té- te Et les a- mou- reux, du so- leil au cœur